

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2010

Julkaistu Helsingissä 22 päivänä joulukuuta 2010

N:o 119—123

SISÄLLYS

N:o		Sivu
119	Tasavallan presidentin asetus elatusavun perimistä ulkomailla koskevan yleissopimuksen voimaansaattamisesta ja soveltamisesta annetun asetuksen 2 §:n muuttamisesta	1425
120	Tasavallan presidentin asetus ulkoasiainministeriön tehtävistä elatusapujen perinnässä annetun asetuksen kumoamisesta	1426
121	Laki Sveitsin kanssa tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta	1427
122	Tasavallan presidentin asetus Sveitsin kanssa tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta ja pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta	1428
123	Tasavallan presidentin asetus Kansainvälisen televiestintäliiton peruskirjaan ja Kansainvälisen televiestintäliiton yleissopimukseen tehtyjen muutosten voimaansaattamisesta	1435

N:o 119

(Suomen säädöskokoelman n:o 1164/2010)

Tasavallan presidentin asetus

elatusavun perimistä ulkomailla koskevan yleissopimuksen voimaansaattamisesta ja soveltamisesta annetun asetuksen 2 §:n muuttamisesta

Annettu Helsingissä 17 päivänä joulukuuta 2010

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, *muutetaan* elatusavun perimistä ulkomailla koskevan yleissopimuksen voimaansaattamisesta ja soveltamisesta annetun asetuksen (522/1962) 2 § seuraavasti:

2 §
Oikeusministeriö toimii yleissopimuksen 2 artiklan edellyttämänä välittävänä ja vastaanottavana viranomaisena sekä vastaanottaa 7 artiklan a kohdan tarkoittamat ulkomaisten

tuomioistuinten oikeusapua koskevat pyynnöt.

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2011.

Helsingissä 17 päivänä joulukuuta 2010

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*

N:o 120

(Suomen säädöskokoelman n:o 1165/2010)

Tasavallan presidentin asetus
ulkoasiainministeriön tehtävistä elatusapujen perinnässä annetun asetuksen
kumoamisesta

Annettu Helsingissä 17 päivänä joulukuuta 2010

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty ulkoasiainministerin esittelystä, säädetään:

1 §
Tällä asetuksella kumotaan ulkoasiainministeriön tehtävistä elatusapujen perinnässä annettu asetus (831/1989).

2 §
Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2011.

Helsingissä 17 päivänä joulukuuta 2010

Tasavallan Presidentti
TARJA HALONEN

Ulkoasiainministeri *Alexander Stubb*

N:o 121

(Suomen säädöskokoelman n:o 920/2009)

L a k i**Sveitsin kanssa tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 20 päivänä marraskuuta 2009

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Helsingissä 22 päivänä syyskuuta 2009 Suomen tasavallan ja Sveitsin valaliiton välillä tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen (SopS 90/1993) ja pöytäkirjan (SopS 92/2006) muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta voidaan antaa valtioneuvoston asetuksella.

3 §

Tämä lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 20 päivänä marraskuuta 2009

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**Hallinto- ja kuntaministeri *Mari Kiviniemi*

N:o 122

(Suomen säädöskokoelman n:o 1166/2010)

Tasavallan presidentin asetukset

Sveitsin kanssa tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta ja pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 17 päivänä joulukuuta 2010

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty valtiovarainministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Helsingissä 22 päivänä syyskuuta 2009 Suomen tasavallan ja Sveitsin valaliiton välillä Helsingissä 16 päivänä joulukuuta 1991 tehdyn ja 19 päivänä huhtikuuta 2006 tehdyllä pöytäkirjalla muutetun tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan muuttamisesta tehty pöytäkirja tulee voimaan 19 päivänä joulukuuta 2010 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt pöytäkirjan 10 päivänä marraskuuta 2009 ja tasavallan presidentti 20 päivänä marraskuuta 2009. Hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu 19 päivänä marraskuuta 2010.

Helsingissä 17 päivänä joulukuuta 2010

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**

2 §

Sveitsin kanssa tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjan muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta 20 päivänä marraskuuta 2009 annettu, myös Ahvenanmaan maakuntapäivien osaltaan hyväksymä laki (920/2009) tulee voimaan 22 päivänä joulukuuta 2010.

3 §

Pöytäkirjan muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

4 §

Tämä asetukset tulee voimaan 22 päivänä joulukuuta 2010.

Valtiovarainministeri *Jyrki Katainen*

Pöytäkirjateksti

PÖYTÄKIRJA

**SUOMEN TASAVALLAN JA SVEITSIN
VALALIITON VÄLILLÄ HELSINGISSÄ
16 PÄIVÄNÄ JOULUKUUTA 1991
TEHDYN JA HELSINGISSÄ
19 PÄIVÄNÄ HUHTIKUUTA 2006
TEHDYLLÄ PÖYTÄKIRJALLA
MUUTETUN,
TULO- JA VARALLISUUSVEROJA
KOSKEVAN KAKSINKERTAISEN
VEROTUKSEN VÄLTÄMISEKSI
TEHDYN SOPIMUKSEN JA
PÖYTÄKIRJAN MUUTTAMISESTA**

Suomen tasavallan hallitus ja Sveitsin liit-
toneuvosto

jotka haluavat muuttaa Helsingissä 16 päi-
vänä joulukuuta 1991 tehtyä ja Helsingissä 19
päivänä huhtikuuta 2006 tehdyllä pöytäkirjal-
la muutettua, tulo- ja varallisuusveroja kos-
kevan kaksinkertaisen verotuksen välttämisek-
si tehtyä sopimusta (jäljempänä "Sopi-
mus" ja vastaavasti "Sopimuksen pöytäkir-
ja"),

ovat sopineet seuraavasta:

I ARTIKLA

Sopimuksen 2 artiklan (Sopimuksen piiriin
kuuluvat verot) 3 kappaleen a) kohta korva-
taan seuraavalla:

"a) Suomessa:

- 1) valtion tuloverot;
- 2) yhteisöjen tulovero;
- 3) kunnallisvero;
- 4) kirkollisvero;
- 5) korkotulon lähdevero; ja

6) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero;

(jäljempänä 'Suomen vero');"

II ARTIKLA

Sopimuksen 10 artiklan (Osinko) 2 kappale
korvataan seuraavalla:

PROTOCOL

**BETWEEN THE REPUBLIC OF
FINLAND AND THE SWISS
CONFEDERATION
AMENDING THE AGREEMENT FOR
THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION WITH RESPECT TO TAXES
ON INCOME AND ON CAPITAL AND
THE PROTOCOL, SIGNED
AT HELSINKI ON DECEMBER 16, 1991,
AS AMENDED BY THE
PROTOCOL SIGNED AT HELSINKI ON
APRIL 19, 2006**

The Government of the Republic of
Finland and The Swiss Federal Council

desiring to amend the Agreement for the
avoidance of double taxation with respect to
taxes on income and on capital and the Pro-
tocol signed at Helsinki on December 16,
1991 as amended by the Protocol signed at
Helsinki on April 19, 2006 (hereinafter re-
ferred to as "the Agreement" and "the Pro-
tocol to the Agreement", respectively),

have agreed as follows:

ARTICLE I

Sub-paragraph a) of paragraph 3 of Article
2 (Taxes covered) of the Agreement shall be
replaced by the following:

"a) in Finland:

- (i) the state income taxes;
- (ii) the corporate income tax;
- (iii) the communal tax;
- (iv) the church tax;
- (v) the tax withheld at source from interest;

and

(vi) the tax withheld at source from non
residents' income;

(hereinafter referred to as "Finnish tax");"

ARTICLE II

Paragraph 2 of Article 10 (Dividends) of
the Agreement shall be replaced by the fol-

"2. Osingosta voidaan kuitenkin verottaa myös siinä sopimusvaltiossa, jossa osingon maksava yhtiö asuu, tämän valtion lainsäädännön mukaisesti, mutta jos osinkoetuuden omistaja on toisessa sopimusvaltiossa asuva henkilö, näin määrätty vero ei saa olla suurempi kuin 10 prosenttia osingon kokonaismäärästä. Osinko on kuitenkin vapaa verosta ensiksi mainitussa valtiossa, jos etuudenomistaja on yhtiö (lukuun ottamatta yhtymää), joka välittömästi omistaa vähintään 10 prosenttia osingon maksavan yhtiön pääomasta.

Sopimusvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset sopivat keskenään näiden rajoitusten soveltamistavasta.

Tämä kappale ei vaikuta yhtiön verottamiseen siitä voitosta, josta osinko maksetaan."

III ARTIKLA

Sopimuksen 26 artikla (Tietojen vaihtaminen) poistetaan ja korvataan seuraavalla artiklalla:

"26 artikla

TIETOJEN VAIHTAMINEN

1. Sopimusvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on vaihdettava keskenään sellaisia tietoja, jotka ovat ennalta katsoen olennaisia tämän sopimuksen määräysten täytäntöönpanemiseksi tai sopimuksen piiriin kuuluvia veroja koskevan sisäisen lainsäädännön hallinnoimiseksi tai täytäntöönpanemiseksi, mikäli tämän lainsäädännön perusteella tapahtuva verotus ei ole sopimuksenvastainen. Sopimuksen 1 artikla ei rajoita tietojen vaihtamista.

2. Sopimusvaltion 1 kappaleen perusteella vastaanottamia tietoja on käsiteltävä salaisina samalla tavalla kuin tämän valtion sisäisen lainsäädännön perusteella saatuja tietoja ja niitä saadaan ilmaista vain henkilöille tai viranomaisille (mukaan lukien tuomioistuimet ja hallintoelimet), jotka määräävät, kantavat tai perivät 1 kappaleessa tarkoitettuja veroja tai käsittelevät niitä koskevia syytteitä tai va-

lowing:

"2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the dividends. Such dividends shall, however, be exempt from tax in the first-mentioned State if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of these limitations.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid."

ARTICLE III

Article 26 (Exchange of Information) of the Agreement shall be deleted and replaced by the following Article:

"Article 26

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes covered by the Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determina-

lituksia. Näiden henkilöiden tai viranomaisten on käytettävä tietoja vain näihin tarkoituksiin. Ne saavat ilmaista tietoja julkisessa oikeudenkäynnissä tai tuomioistuimen ratkaisuisissa. Edellä olevan estämättä sopimusvaltion saamia tietoja voidaan käyttää muihin tarkoituksiin, kun näitä tietoja voidaan käyttää näihin muihin tarkoituksiin molempien valtioiden lainsäädännön mukaan ja tietoja antavan valtion toimivaltainen viranomainen antaa luvan tällaiseen käyttöön.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kappaleen määräysten ei missään tapauksessa katsota velvoittavan sopimusvaltiota:

a) ryhtymään hallintotoimiin, jotka poikkeavat sen tai toisen sopimusvaltion lainsäädännöstä tai hallintokäytännöstä;

b) antamaan tietoja, joita tämän sopimusvaltion tai toisen sopimusvaltion lainsäädännön mukaan tai säännönmukaisen hallintomenettelyn puitteissa ei voida hankkia;

c) antamaan tietoja, jotka paljastaisivat liikesalaisuuden taikka teollisen, kaupallisen ja ammatillisen salaisuuden tai elinkeinotoiminnassa käytetyn menettelytavan, taikka tietoja, joiden ilmaiseminen olisi vastoin yleistä järjestystä (ordre public).

4. Jos sopimusvaltio pyytää tietoja tämän artiklan mukaisesti, toisen sopimusvaltion on käytettävä tietojenhankintakeinojaan pyydettyjen tietojen hankkimiseksi, vaikka tämä toinen valtio ei ehkä tarvitsekaan näitä tietoja omaan verotuksellisiin tarkoituksiinsa. Edelliseen lauseeseen sisältyvää velvollisuutta koskevat 3 kappaleen rajoitukset, mutta näiden rajoitusten ei milloinkaan voida katsoa sallivan sitä, että sopimusvaltio kieltäytyy antamasta tietoja vain sen vuoksi, että ne eivät sen osalta koske kansallista etua.

5. Tämän artiklan 3 kappaleen määräysten ei voida milloinkaan katsoa sallivan sitä, että sopimusvaltio kieltäytyy antamasta tietoja vain sen vuoksi, että tiedot ovat pankin, muun rahoituslaitoksen, välittäjän tai edustajan tai uskotun miehen hallussa tai ne koskevat omistusosuuksia henkilössä. Tietopyynnön vastaanottaneen sopimusvaltion veroviranomaisilla on tällaisten tietojen hankkimiseksi valta toimeenpanna tämän kappaleen piiriin

tion of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person. In order to obtain such information, the tax authorities of the requested Contracting State shall have the power to enforce the

kuuluvien tietojen ilmaiseminen 3 kappaleesta tai sen sisäisessä verolainsäädännössä olevista vastakkaisista säännöksistä riippumatta."

IV ARTIKLA

1. Sopimuksen pöytäkirjaan lisätään seuraava 2 kappale:

"2. Sopimuksen 18 ja 19 artikla

Ilmaisin 'eläke', sellaisena kuin sitä käytetään 18 ja 19 artiklassa, katsotaan käsittävän toistuvien suoritusten lisäksi myös kerralla tapahtuvat suoritukset."

2. Sopimuksen pöytäkirjan 2 kappale numeroidaan uudelleen 3 kappaleeksi.

3. Sopimuksen pöytäkirjan 3 kappale poistetaan ja korvataan seuraavalla kappaleella:

"4. Sopimuksen 26 artikla

a) Tietojen vaihtamista katsotaan voitavan pyytää vasta sitten kun tietoja pyytävä sopimusvaltio on käyttänyt kaikki sisäisen verotusmenettelyn mukaan käytettävissä olevat tavanomaiset tietolähteet.

b) Artiklassa 26 määrätyn virka-avun ei katsota käsittävän toimenpiteitä, joilla pyritään vain pelkkään todisteiden keräämiseen ('tietojen kalastelu').

c) Tietoja pyytävän valtion veroviranomaisen on sopimuksen 26 artiklaan perustuvan tietopyynnön tehdessään annettava pyynnön vastaanottaneen valtion veroviranomaiselle seuraavat tiedot:

1) tarkastuksen tai tutkinnan kohteena olevan henkilön (henkilöiden) nimi ja osoite ja, jos niitä on saatavilla, muut tämän henkilön tunnistamista helpottavat tiedot, kuten syntymäaika, siviilisääty, verotunnistenumero;

2) se ajanjakso, jonka osalta tietoja pyydetään;

3) selostus haetuista tiedoista mukaan lukien niiden luonne ja se, missä muodossa tietoja pyytävä valtio haluaa saada tiedot pyynnön vastaanottaneelta valtiolta;

4) se verotuksellinen tarkoitus, johon tietoja haetaan;

5) jokaisen sellaisen henkilön nimi ja osoite, jonka uskotaan pitävän pyydettyjä tietoja hallussaan.

disclosure of information covered by this paragraph, notwithstanding paragraph 3 or any contrary provisions in its domestic laws."

ARTICLE IV

1. The following paragraph 2 shall be added to the Protocol to the Agreement:

"2. Regarding Articles 18 and 19

It is understood that the term „pensions“ as used in Articles 18 and 19, respectively, do not only cover periodic payments, but also include lump sum payments."

2. Paragraph 2 of the Protocol to the Agreement shall be renumbered paragraph 3.

3. Paragraph 3 of the Protocol to the Agreement shall be deleted and replaced by the following paragraph:

"4. Regarding Article 26

a) It is understood that an exchange of information will only be requested once the requesting Contracting State has exhausted all regular sources of information available under the internal taxation procedure.

b) It is understood that the administrative assistance provided for in Article 26 does not include measures aimed only at the simple collection of pieces of evidence ("fishing expeditions").

c) It is understood that the tax authorities of the requesting State shall provide the following information to the tax authorities of the requested State when making a request for information under Article 26 of the Agreement:

(i) the name and address of the person(s) under examination or investigation and, if available, other particulars facilitating that person's identification, such as date of birth, marital status, tax identification number;

(ii) the period of time for which the information is requested;

(iii) a statement of the information sought including its nature and the form in which the requesting State wishes to receive the information from the requested State;

(iv) the tax purpose for which the information is sought;

(v) the name and address of any person believed to be in possession of the requested information.

d) Sopimuksen 26 artiklan ei myöskään katsota velvoittavan sopimusvaltioita vaihtamaan tietoja automaattisesti tai spontaanisti.

e) Pyynnön vastaanottaneessa sopimusvaltiossa säädettyjen, verovelvollisten oikeuksia koskevien hallinnollisten prosessuaalisten sääntöjen katsotaan tietoja vaihdettaessa pysyvän sovellettavina ennen tietojen siirtämistä tietoja pyytävälle sopimusvaltiolle. Lisäksi katsotaan, että tämän määräyksen tavoitteena on taata verovelvolliselle puolueeton prosessi eikä estää tai asiattomasti viivyttää tietojenvaihtomenettelyä."

d) It is further understood that Article 26 of the Agreement shall not commit the Contracting States to exchange information on an automatic or a spontaneous basis.

e) It is understood that in case of an exchange of information, the administrative procedural rules regarding taxpayers' rights provided for in the requested Contracting State remain applicable before the information is transmitted to the requesting Contracting State. It is further understood that this provision aims at guaranteeing the taxpayer a fair procedure and not at preventing or unduly delaying the exchange of information process."

V ARTIKLA

1. Sopimusvaltioiden hallitusten on ilmoitettava toisilleen diplomaattista tietä täyttäneensä valtiosäännössään tämän pöytäkirjan voimaantulolle asetetut edellytykset.

2. Tämä pöytäkirja, joka on sopimuksen ja pöytäkirjan olennainen osa, tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona myöhempi 1 kappaleessa tarkoitetuista ilmoituksista on tehty, ja sen määräyksiä sovelletaan molemmissa valtioissa:

a) sopimuksen 10 artiklan 2 kappaleen osalta osinkoon, joka erääntyy tämän pöytäkirjan voimaantuloa lähinnä seuraavan vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen;

b) sopimuksen 26 artiklan osalta niitä vero- ja maksu- ja tietopyyntöihin, jotka alkavat tämän pöytäkirjan voimaantuloa lähinnä seuraavan vuoden tammikuun 1 päivänä tai sen jälkeen.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, asianmukaisesti siihen valtuutettuina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Helsingissä 22 päivänä syyskuuta 2009, kahtena suomen-, saksan- ja englanninkielisenä kappaleena. Tulkintaerimielisyyksi-

ARTICLE V

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other through diplomatic channels that the constitutional requirements for the entry into force of this Protocol have been complied with.

2. This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement and the Protocol, shall enter into force thirty days after the date of the latter of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect in both States:

a) with respect to paragraph 2 of Article 10 of the Agreement to dividends due on or after the first day of January of the year next following the entry into force of this Protocol;

b) with respect to Article 26 of the Agreement, to requests of exchange of information for taxable years beginning on or after the first day of January of the year next following the entry into force of this Protocol.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Helsinki this 22nd of September 2009 in the Finnish, German and English languages. In case of any divergence

en sattussa englanninkielinen teksti on rat- of interpretation, the English text shall pre-
kaiseva. vail.

SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN PUOLESTA:

For the Government of
the Republic of Finland:

SVEITSIN LIITONEUVOSTON
PUOLESTA:

For the
Swiss Federal Council:

N:o 123

(Suomen säädöskokoelman n:o 1167/2010)

Tasavallan presidentin asetus**Kansainvälisen televiestintäliiton peruskirjaan ja Kansainvälisen televiestintäliiton yleissopimukseen tehtyjen muutosten voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 17 päivänä joulukuuta 2010

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty liikenne- ja viestintäministeriön toimialaan kuuluvia asioita käsittelemään määrätyn viestintäministerin esittelystä, säädetään:

1 §

Kansainvälisen televiestintäliiton peruskirjaan ja Kansainvälisen televiestintäliiton yleissopimukseen Antalyassa 24 päivänä marraskuuta 2006 tehdyt muutokset ovat voimassa 14 päivästä joulukuuta 2010 niin kuin niistä on sovittu.

Tasavallan presidentti on hyväksynyt peruskirjaan ja yleissopimukseen tehdyt muutokset 26 päivänä marraskuuta 2010 ja niitä koskeva hyväksymiskirja on jätetty Kansainvälisen televiestintäliiton pääsihteerille 14 päivänä joulukuuta 2010.

2 §

Kansainvälisen televiestintäliiton peruskirjaan ja yleissopimukseen tehdyt muutokset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Kansainvälisen televiestintäliiton peruskirjaan ja yleissopimukseen tehtyjen muutosten hyväksymisen yhteydessä Suomi on antanut seuraavat selitykset:

Suomi ilmoittaa soveltavansa peruskirjaa ja yleissopimusta muuttavia asiakirjoja ottaen huomioon Euroopan yhteisön perustamisopimuksessa Suomelle asetetut velvoitteet.

Suomi ilmoittaa, että se pitää voimassa kaikki aikaisemmin antamansa varaukset ja selitykset.

Ottaen huomioon kaikki muiden valtioiden selitykset, joissa viitataan päiväntasaajamaiden tekemään Bogotan julistukseen 3 päivänä joulukuuta 1976, ja näiden valtioiden vaatimukset hallita suvereenisti geostationäärinen satelliittiradan segmenttejä, Suomi toteaa, ettei tämä kokous voi tunnustaa kyseisiä vaatimuksia. Lisäksi Suomi toteaa, että peruskirjan 44 artiklan viittaus ”eräiden valtioiden maantieteelliseen sijaintiin” ei merkitse näiden valtioiden geostationäärinen satelliittiradan segmenttejä koskevien vaatimusten tunnustamista.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 22 päivänä joulukuuta 2010.

Helsingissä 17 päivänä joulukuuta 2010

Tasavallan Presidentti**TARJA HALONEN**

Viestintäministeri *Suvi Lindén*

(Peruskirjaan ja yleissopimukseen tehdyt muutokset ovat nähtävänä ja saatavissa Viestintävirastossa, joka myös antaa niistä tietoja suomeksi ja ruotsiksi.)

JULKAISIJÄ: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 119—123, 1^{1/2} arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2010

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1238-2361